

# Отборочный этап VIII Украинской олимпиады по лингвистике

19 и 20 декабря 2020 г.

Старшие классы

Максимальная оценка за каждую из четырёх задач — 20 баллов

Время выполнения работы — 4 часа

*Задачи составила Тамила Краштан*

- Кроме ответов обязательно **следует** выписывать также и все найденные вами правила и закономерности, а также соответствия словарного типа (переводы слов, значения отдельных символов и т. п.).
  - Объяснять, как вы нашли описанный вами набор закономерностей, либо «математически» его обосновывать **не нужно**:
    - *хуже*: «взглянув на предложения 5 и 10, в которых используется префикс X-, а в переводах фигурирует форма множественного числа, делаем вывод, что множественное число образуется добавлением к слову приставки X-»;
    - *лучше*: «в данном языке форма множественного числа образуется добавлением к слову приставки X-».
- 

## 1. Глаголы

Даны глаголы, разбитые по некоторому признаку на три группы:

I	II	III
мыть	целовать	жить
прятать	ругать	хотеть
учить	встречать	дышать

**Задание.** К какой из трёх групп относится каждое из следующих слов?

видеть   работать   брить   спать   защищать  
обнимать   терпеть   одевать   лечить   толкать

## 2. Джамсáй

Ниже в упрощённой записи на языке джамсай даны простые глаголы и соответствующие им так называемые каузативные формы (например, для глагола со значением *делать* каузативом будет слово со значением *заставлять делать* или *разрешать делать*):

Значение	Глагол	Каузатив
слышать	<b>aʒa</b>	<b>aʒawa</b>
сидеть	<b>diŋe</b>	<b>diŋiw<sup>n</sup>e</b>
слепнуть	<b>ji<sup>n</sup>ne</b>	<b>ji<sup>n</sup>niw<sup>n</sup>e</b>
знать	<b>ju<sup>g</sup>ɔ</b>	<b>ju<sup>g</sup>uwɔ</b>
делать	<b>ka<sup>r</sup>na</b>	<b>ka<sup>r</sup>naw<sup>n</sup>a</b>
класть	<b>kuno</b>	<b>kunuw<sup>n</sup>o</b>

Значение	Глагол	Каузатив
пить	<b>nɔ</b>	<b>nɔw<sup>n</sup>ɔ</b>
плакать	<b>pe</b>	<b>pewe</b>
прыгать	<b>pere</b>	<b>perewe</b>
находить	<b>teme</b>	<b>temew<sup>n</sup>e</b>
привыкать	<b>wɛje</b>	<b>wɛjew<sup>n</sup>e</b>
идти	<b>ya</b>	<b>yawa</b>

**Задание 1.** Образуйте каузативные формы ещё от нескольких простых глаголов языка джамсай:

быть сытым	<b>ɛ<sup>r</sup>ne</b>	есть	<b>ñe</b>
<hr/>		<hr/>	
потреблять мясо	<b>ko</b>	обуваться	<b>taʒa</b>

**Задание 2.** О каузативных формах в языке джамсай говорят, что они образуются с помощью суффикса *-iw-*. Схожим образом — *-rv-* — обозначают суффикс для образования антонимов. Вот ещё несколько слов языка джамсай:

исчезать	<b>ci<sup>n</sup>e</b>	завязывать	<b>mu<sup>ɔ</sup></b>
<hr/>		<hr/>	
прикручивать	<b>le</b>	вставлять	<b>pe<sup>g</sup>e</b>
<hr/>		<hr/>	
запечатывать	<b>ma</b>	закрывать	<b>pi<sup>n</sup>e</b>

Переведите на язык джамсай следующие слова:

развязывать    открывать    распечатывать  
доставать    откручивать    появляться

**Примечание.** Джамсáй — нигеро-конголезский язык, на котором говорят несколько десятков тысяч человек в Мали и Буркина-Фасо (Западная Африка).

Буква *ŋ* произносится как *ng* в английском *sing* или немецком *singen*, *ñ* — примерно как русское *н*, но с загнутым назад кончиком языка, *j* — как *дж*, *y* — как *й*, *ɔ* — примерно как украинское *г*. Надстрочный символ <sup>n</sup> обозначает носовое произношение предшествующего звука, то есть такое произношение, при котором воздух выходит через нос, как, например, у русских *м* и *н*. Буквы *ɔ* и *ɛ* обозначают особые гласные языка джамсай, похожие на *о* и *е*.

### 3. Баонаньский язык

Ниже в упрощённой записи даны предложения на баонаньском языке и их русские переводы:

- 1 **tamo lawa mula maba jaksane tcolagagewa**  
Невзрачные медленные шаманы встретят красивого врача.
- 2 **tamotamo muzi jaksa more tchexanne cuanketco**  
Красивая очень медленная кошка выбирает белую лошадь.
- 3 **mex hkamthila tamo tchexan muzi thargongulane wagatco**  
Худые солдаты моют несколько толстых медленных белых кошек.
- 4 **kordon ca more thargon mu mex underne tcolagatcolagatce**  
Толстая быстрая хорошая лошадь долго встречала высокого невзрачного солдата.
- 5 **cazela xara cagulane cuanketce**  
Дети выбрали несколько хороших собак.
- 6 **tcamagula xara ga thargonthargonne wagatco**  
Несколько поваров моют очень толстую чёрную лисицу.
- 7 **tchexan ga kordongula lawalane dzagetce**  
Несколько быстрых белых лисиц поискали шаманов.
- 8 **caze kordonla xara muzi mulane tcolagatce**  
Быстрые дети встретили невзрачных чёрных кошек.
- 9 **ca lawa jaksa under caze hkamthigulane wagagewa**  
Красивый хороший шаман помоеет несколько худых высоких детей.

**Задание 1.** Переведите на русский:

- 10 **kordonkordon xara more under lawagulane dzagetco**
- 11 **ca mex tamogula cazene cuankegewa**
- 12 **hkamthi tcama mula ca muzi thargonne wagawagatce**

**Задание 2.** Переведите на баонаньский язык:

- 13 Быстрые шаманы выбрали несколько лошадей.
- 14 Несколько врачей помогут очень красивых быстрых солдат.
- 15 Белые собаки встречают медленного высокого невзрачного повара.
- 16 Толстый медленный ребёнок будет долго искать хороших лисиц.

**Примечание.** Баонаньский язык относится к монгольской языковой семье. На нём говорят несколько тысяч человек в Северо-Западном Китае.

#### 4. Уáве

Даны слова и словосочетания на языке уаве, а также в перепутанном порядке их русские переводы:

<b>omal</b>	шея
<b>omal iüm</b>	дверь
<b>omal xiül</b>	улей
<b>ombeay iüm</b>	стопа
<b>ombeay quies</b>	крона дерева
<b>ombiüm cün</b>	перчатка
<b>ombiüm owixeran</b>	крыша
<b>onic</b>	клюв
<b>onic owixeran</b>	лист
<b>op oleajaran</b>	верхушка
<b>op xiül</b>	запястье



**Задание 1.** Установите правильные соответствия.

**Задание 2.** Переведите на русский:

**cün ombiüm quies onic oleajaran op owixeran xiül**

**Задание 3.** Переведите на язык уаве следующие слова. Если вы считаете, что какое-либо из этих слов можно перевести двумя способами, то приведите оба и поясните разницу между ними:

дом нога птица рот

**Примечание.** Уáве — изолированный язык. На нём говорят около 18 тысяч представителей одноимённого народа, проживающего на юге Мексики. Буква *ü* обозначает особый звук этого языка.